



JOSE LUIS GARCIA VERGARA

José Ma. Liceaga Núm. 240

Fraccionamiento: Morelos II

Aguascalientes, Ags. CP 20298

Tel: 449 9 77 4220

CEL. MOVIL 044 449 427 8712

DATOS PERSONALES:

Ing. Mecánico en la Universidad Nacional Autónoma de México UNAM 71-75

Fecha de nacimiento: **16 de Febrero de 1952**

RFC: **GAVL520216**

C.U.R.P. : **GAVL520216HPLRRS00**

Estado civil: **CASADO**

OCUPACION: **INGENIERO PENSIONADO**

Número de seguro social: **157652 0004-1**

IDIOMAS: **ESPAÑOL: Escritura Técnica y Ejecutiva Excelente**

INGLES: Habilidad y manejo: Buena(90-95%)

Escritura: Buena (90-95%)

Traducción: English-Spanish-English (90-95%)

Habilidad en Software: Ambiente Windows: Word, Excel, Powerpoint, Oracle.

**CURSOS Y
SEMINARIOS:**

INGLES (Uso diario y Técnico)

Detección Analítica de Fallas

Mejora Continua

Desarrollo de Capacidades Gerenciales

Despliegue Funcional de la Calidad enfocado al Cliente

**RAZONES PARA
CONTRATARME:**

Me Considero una persona decisiva, con liderazgo, conocimiento del tema de manejo de personal, administración del recurso humano, compromiso, responsabilidad, lealtad, honestidad y visión para mejorar diferentes áreas.

HABILIDADES:

- PERSONALES: Visión, competencia, , conducción y obtención de logros. Enfoque de cliente, y habilidades multifuncionales.
- DE NEGOCIO: Aprovechamiento de recursos, trabajo en equipo, promotor del buen ambiente de trabajo enfocado a la mejora continua, mentalidad de reducción de costos.
- Manejo de Carpintería Casera, tubería de cobre soldable, electricidad casera, papelería (administración).
- TRADUCTOR DE INGLES de uso diario y Técnico.

EXPERIENCIA LABORAL

Amplia experiencia desarrollada en la Industria Automotriz y Metalmecánica durante más de 30 años tanto en el área operativa como administrativa. Excelente habilidad para interactuar con personas y aún más con extranjeros de habla inglesa.

La interrelación y acercamiento con personal y mi empatía facilita mi desempeño.

EXPERIENCIA EN TRADUCCIÓN ACTUAL:

My experience in translation is COMPANY: My experience in PROOFREADING is One Educational Brochure for a MTS Xiamen chinese company (415 words) from EN > ES, One Work Contract and Clauses translation from ES > EN for a Philippines company (1000 words), One translation is One Talasemia Health brochure for a MTS Xiamen Chinese Company (536 words) from EN > ES, One I-GAMING software machine for a Philipines Company (2213 words) from EN > ES, One Set of Guidelines for a College in CA, USA, thru a MTS Xiamen Company China (3,586 words) from EN > ES, One Baptism Cover sheet for a MTS Xiamen China Company (110) words from ES > EN, one Cambridge University Educational Project for a UK company (3 hours for set up and 3 hours for processing), One PROOFREADING of River Oak Center for Children and youth for a MTS Xiamen China customer (EN > EN) (1733 words), One Female Compact Powder Survey for an India Company From ES > EN (1,400 words), One Juridical Denunciation of Rape and Arrest Warrant for a USA company ES > EN (4,200 words), One Advertisement of a product for mouth health care for an India company. EN > ES (1730 words). A PLC VALIDATION Questionnaire for a Mumbai company (4070 words) from English to Spanish, Two Marriage and Divorce documents for a USA (FL) (400 words), A SUBTITLING MOVIE of carrier driver supervisor need to know.Guideliness (currently in process), 8000 words. One Chemical Product Launch Translation ES > EN for a USA company (1300 words), One PROOFREADING of a Tracking Conveyor (697 words) for a USA company, Three Catholic Documents for a Phillipines Island customer from ES > EN (750 words), One Survey translation for a Xiamen China customer (710 words), One BIRTH certificate from SPANISH TO ENGLISH (Proofreading) for a Xiamen China Customer, Two BIRTH Certificates of Virginia Commonwealth (400) words. and one BIRTH certificate from SPANISH (Venezuela) to ENGLISH (for a USA company), Decree of Public Deeds of Land in the Property Register Tribunal (1497words) (from SPANISH TO ENGLISH). Short Translation for An- Gameeleon (BELGIUM) (ES > ES), Education Rules (1267 words), Air Traffic Control (for a USA company) (PROOFREADING 600 words) (for a USA company), Organ Donation Flyer (1300 words), Brochure and mini-card for Organ Donation (180 words), Lifesource Brochure translation (350 words) (for a USA company) and some medicine labels for one lab, instructions, content and doses. They were four products. Additional to this is One Asian literature from EN > ES

with 11,000 words. Translation of Medical surgery and Legal EN<>ES 1400 words for an Argentina company, QS 9000 survey binders (256) for qualification, job performed during seven months full time (aprox. 588,000 words) for a Mex/Germany company), Inspection Instruction Sheets and maintenace guidelines for a six months period to Sensata Technologies México (Texas Instruments) One theater play was translated EN>ES The Woman in Black. complete (15,000 words). for a Mexican Company.

-EMPRESA: TRADUCTOR ESPECIALIZADO EN INGLES TECNICO

ÚLTIMO PUESTO: TRADUCTOR DE NORMAS EN SENSATA TECHNOLOGIES
2005

TRADUCTOR DE Manuales ISO 9000 Resortes Monticello 1977

-EMPRESA: SENSATA TECHNOLOGIES

ÚLTIMO PUESTO: COORDINADOR DE PROYECTOS EUROPEOS 2008

Responsable de desarrollar los prototipos sensores de presión para autos europeos.

EMPRESA: DE TODO EN ALAMBRE

PUESTO: GERENTE TECNICO 2001

Responsable de analizar pedidos para producción de productos fabricados de alambre para diferentes clientes y diversas aplicaciones de franquicia internacional. Tales como BlockBuster and PEPSICO.

EMPRESA: RESORTES MONTICELLO 1997-1998

PUESTO: TRADUCTOR EXTERNO

Responsable de traducir 256 Carpetas Técnicas con la documentación completa para ser aprobado como proveedor QS 9001 de resortes helicoidales para la industria metalmeccánica.

EMPRESA: RODAMEX 1997

PUESTO: Supervisor administrativo de Ventas y Logística de envío

Responsable de la coordinación de fabricación de Mazas, rotores y Tambores para camiones pesados y OFF Road. Tales como KIC International,

EMPRESA: BREMBO RASSINI (Frenos Automotrices.) 1995

PUESTO: SUPERVISOR DE VENTAS EQUIPO ORIGINAL Y DOMESTICO.

Responsable de Ingeniería del producto y después de ventas técnicas en Michigan USA, y mas tarde como coordinador de ventas equipo domestico.

EMPRESA: MASLAND DE MEXICO (ALFOMBRAS AUTOMOTRICES)

PUESTO: GERENTE DE INGENIERIA Y CALIDAD 1994

Responsable de garantizar el cumplimiento de los requerimientos del cliente y su aprobación para industria terminal como Chevrolet, Chrysler, Nissan, etc.

EMPRESA: GRUPO MORESA (FOMASA, IACSA), Válvulas para motores

de combustión interna

PUESTO: Gerente de Ingeniería y Proyectos. 1989

Responsable de arranque de líneas de producción de fabricación de válvulas para motores de combustión interna del grupo de TRW ENGINE COMPONENTS.

COMENTARIOS:

Sería una gran oportunidad de poder explicar de viva voz mi experiencia en las diversas áreas tanto del ramo automotriz y metalmeccánico como cliente, fabricante, solucionador de problemas y logro de objetivos. Trabajo bajo presión y satisfacción del cliente.

ATENTAMENTE

Ing. José Luis García Vergara